

Pro

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

גַּם- אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ וְאֲנָשִׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה: 1
也 这些-的 箴言-的 所罗门 哪些 他们抄录了 人们-的 希西家 君王-的 犹大
H1571 H0428 H4912 H8010 H0376 H2396 H4428 H3063

以下也是所罗门的箴言，是犹大王希西家的人所誊录的。

כְּבוֹד אֱלֹהִים הִסְתַּר דְּבַר וּכְבוֹד מְלָכִים חָקַר דְּבַר: 2
荣耀-的 神 隐藏 事物 和-荣耀-的 君王们 查究 事物
H3519 H0430 H5641 H1697 H3519 H4428 H2713 H1697

将事隐秘乃神的荣耀；将事察清乃君王的荣耀。

שָׁמַיִם לְרוֹם אֶרֶץ וְעֵמֶק לְעֵמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חָקַר: 3
天 向-高 和-地 向-深 君王们 没有 查究
H8064 H7312 H0776 H6011 H4428 H0369 H2714

天之高，地之厚，君王之心也测不透。

הִנֵּנוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצַרְחָה כְּלִי: 4
除去 渣滓 从-银子 和-出来了 向-炼工 器皿
H1898 H5509 H3701 H3318 H6884 H3627

除去银子的渣滓就有银子出来，银匠能以做器皿。

הִנֵּנוּ רָשָׁע לִפְנֵי-מֶלֶךְ וַיִּכּוֹן בְּצַדִּיק כִּסְאוֹ: 5
除去 恶人 从-面前-的 君王 和-被竖立 在-公义中 他的宝座
H1898 H7563 H6440 H4428 H6664 H3678

除去王面前的恶人，国位就靠公义竖立。

אַל- תִּתְהַדָּר לִפְנֵי-מֶלֶךְ וּבְמִקוֹם גְּדֹלִים אַל- תִּעָמֵד: 6
不要 你光荣 在-面前-的 君王 和-在-地方-的 大人们 不要 你站
H0408 H1921 H6440 H4428 H4725 H0408 H5975

不要在王面前妄自尊大；不要在大人的位上站立。

כִּי טוֹב אָמַר-לָךְ עֹלָה הִנֵּה מִהַשְׁפִּילָךְ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ 7
因为 好 说-的 向-你 上来 这里 从-你-的 在-面前-的 尊贵人 哪个 看见了
H0559 H5927 H2008 H8213 H6440 H5081 H7200

עֵינֶיךָ:
你的眼睛

宁可有人说：请你上来，强如在你看见的王子面前叫你退下。

אַל- תֵּצֵא לְרִיב מִהֵרָא פֶּן מָהֵר תַּעֲשֶׂה בְּחַכְלֵימֶיךָ בְּאַחֲרִיתָהּ מִהֵרָא מִהֵרָא 8
不要 你出去 向-争讼 急促 免得 什么 你行 在-它的结局中 在-羞辱-的 你
H0408 H3318 H7378 H6435 H4100 H0319 H3637 H0853

רֵעֶךָ:
你的邻舍
H7453

不要冒失出去与人争竞，免得至终被他羞辱，你就不知道怎样行了。

תָּגִילִּי: אַל- אַחֵר וְסוֹד רֵעֶךָ אֶת- רֵיב רֵיבֶךָ
你揭露 不要 另一个 -和-秘密-的 你的邻舍 - 争讼 你的争讼
H1540 H0408 H0312 H5475 H7453 H0854 H7378 H7379 9

你与邻舍争讼，要与他一人辩论，不可泄漏人的密事，

פֶּן- יַחֲסֹדֶךָ שָׁמַע לֹא וְדַבַּרְתָּ תָּשׁוּב:
回转 不 -和-你的恶名 听-的 他羞辱-你 免得
H7725 H3808 H1681 H8085 H6435 10

恐怕听见的人骂你，你的臭名就难以脱离。

תַּפְוִחֵי זָהָב בְּמַשְׁכִּיזוֹת כֶּסֶף דְּבָר רֵב- עַל- אַפְּנֵי:
它的轮子 -在 说-的 话语 银子 -在-图画中-的 黄金 苹果-的
H0655 H1696 H1697 H3701 H4906 H2091 H8598 11

一句话说得合宜，就如金苹果在银网子里。

גָּוִם זָהָב וַחֲלִי- כֶּתֶם מוֹכִיחַ חָכָם עַל- אָזְן שְׁמַעַת:
听从-的 耳朵 -在 智慧-的 责备者 精金 -和-饰物-的 黄金 环-的
H8085 H0241 H2450 H3198 H3800 H2481 H2091 H5141 12

智慧人的劝戒，在顺从的人耳中，好像金耳环和精金的妆饰。

כְּצִנַּת- וּשְׁלֵג בַּיּוֹם קָצִיר צִיר גֹּאֲמֵן לְשִׁלְחֵי וּנְפֹשׁ
-和-凉-的 如同-凉-的 雪 在-日子中-的 收割 使者 忠信-的 向-差遣-他的 -和-灵魂-的
H7950 H3117 H5315 H7971 H0539 13

פּ אָדֹנָיו יָשׁוּב:
- 他恢复 他的主人们
H7725 H0113

忠信的使者叫差他的人心里舒畅，就如在收割时有冰雪的凉气。

נְשִׂאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתָּת- שָׁקֵר:
云-和-风 -和-风 -和-雨 没有-的 人 夸耀 -在-礼物-的 谎言
H1653 H7307 H0376 H0369 H1653 H7307 H8267 H4991 14

空夸赠送礼物的，好像无雨的风云。

בְּאָרֶךְ אַפִּים יִפְתָּה קָצִין וְלִשׁוֹן רַכָּה תִשְׁבֵּר- גֵּרָם:
-在-长 怒气-的 官长 被劝服 -和-舌头 柔和-的 折断 骨头
H0639 H7101 H3956 H7101 H7390 H7665 H1634 15

恒常忍耐可以劝动君王；柔和的舌头能折断骨头。

דְּבַשׁ מִצְאָתָּ אֲכָל רֵיבֶךָ פֶּן- תִּשְׂבַּעְנִי תִשְׂבַּעְנִי וְהִקְאֵתוּ:
蜂蜜 你找到了 吃 你的够 免得 你饱足-它 你饱足-它 -和-你吐出-它
H1706 H4672 H0398 H1767 H6435 H7646 H6958 16

你得了蜜吗？只可吃够而已，恐怕你过饱就呕吐出来。

הִקָּר רַגְלֶךָ מִבַּיִת רֵעֶךָ פֶּן- תִּשְׂבַּעְנִי וְשִׂנְאֵד:
稀少 你的脚 -从-房屋-的 你的邻舍 免得 他饱足-你 -和-他恨恶-你
H3365 H7272 H7453 H6435 H7646 H8130 17

你的脚要少进邻舍的家，恐怕他厌烦你，恨恶你。

מַמְיָן וְחֶרֶב וְחַץ שָׁנִין אִישׁ עֲנָה עֲבָרָה עַד שָׁקֵר:
锤子 -和-剑 -和-箭-的 尖锐 人 回答 -在-他的邻舍中 见证人-的 虚假
H4650 H2719 H2671 H8150 H0376 H5707 H7453 H8267 18

作假见证陷害邻舍的，就是大槌，是利刀，是快箭。

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| צָרָה: | בֵּינִים | בּוֹגֵד | מִבְּטָח | מוֹעֵדָת | וְרֵגֶל | רָעָה | שֵׁן | 19 |
| 患难 | -在-日子中-的 | 背信者 | 信靠-的 | 动摇-的 | -和-脚-的 | 坏-的 | 牙齿-的 | |
| | H3117 | H0898 | H4009 | H4154 | H7272 | H7465 | H8127 | |

患难时倚靠不忠诚的人，好像破坏的牙，错骨缝的脚。

| | | | | | | | | | | |
|-----|-------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|------|
| עַל | בְּשִׁירִים | וְשָׂר | נֹתֵר | עַל- | חֶמֶץ | קָרָה | בֵּינִים | אֲבוֹדָה | מַעֲדָה | 20 |
| -在 | -在-歌曲中 | -和-唱歌者 | 碱 | -在 | 醋 | 寒冷 | -在-日子中-的 | 衣服 | 脱去 | |
| | | H7891 | H5427 | | H2558 | H7135 | H3117 | | | |
| | | | | | | | | פ | רָע: | לֵב- |
| | | | | | | | | — | 恶 | 心-的 |

对伤心的人唱歌，就如冷天脱衣服，又如硷上倒醋。

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| מַיִם: | הַשְּׁקָהוּ | צָמָא | וְאִם- | לֶחֶם | הָאֲכָלְהוּ | שִׂנְאָד | רָעֵב | אִם- | 21 |
| 水 | 你给喝 | 干渴-的 | -和-若 | 面包 | 你喂 | 恨恶-你的 | 饥饿-的 | 若 | |
| | H4325 | H8248 | H6771 | H3899 | H0398 | H8130 | H7457 | | |

你的仇敌若饿了，就给他饭吃；若渴了，就给他水喝；

| | | | | | | | | | |
|-------|------------|-----------------------|---------|------|-----------------------|--------|-----------------------|------|----|
| לָךְ: | יְשַׁלֵּם- | וַיְהִיָּה | רֹאשׁוֹ | עַל- | חָתָה | אֶתָּה | גַּחְלִים | כִּי | 22 |
| -向-你 | 偿还 | -和-耶和华 | 他的头 | -在 | 拢 | 你 | 炭火 | 因为 | |
| | | H3068 | | | H2846 | | H1513 | | |

因为，你这样行就是把炭火堆在他的头上；耶和华也必赏赐你。

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| סֵתֵר: | לְשׁוֹן | נֹזְעָמִים | וּפָנִים | גֶּשֶׁם | תְּחֹלֶל | צָפוֹן | רִיחַ | 23 |
| 秘密 | 舌头-的 | 愤怒-的 | -和-脸 | 雨 | 分娩 | 北 | 风-的 | |
| | H3956 | H2194 | H6440 | H1653 | | H6828 | H7307 | |

北风生雨，谗谤人的舌头也生怒容。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| חֶבֶר: | וּבֵית | מְדִינִים] (| מְאֻשָּׁת | גַּג | פְּנֵת- | עַל- | שָׁבֵת | טוֹב | 24 |
| 同伴 | -和-房屋-的 | 纷争 | -从-妇人-的 | 屋顶 | 角落-的 | -在 | 坐 | 好 | |
| H2267 | | H4066 | H4066 | H0802 | H1406 | H6438 | H3427 | | |

宁可住在房顶的角上，不在宽阔的房屋与争吵的妇人同住。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִרְחָק: | מֵאֶרֶץ | טוֹבָה | וּשְׂמוּעָה | עֵיפָה | נַפְשׁ | עַל- | קָרִים | מַיִם | 25 |
| 远方-的 | -从-地 | 好-的 | -和-消息 | 疑惫-的 | 灵魂-的 | -在 | 凉-的 | 水-的 | |
| H4801 | H0776 | | H8052 | H5889 | H5315 | | H7119 | H4325 | |

有好消息从远方来，就如拿凉水给口渴的人喝。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| רָשָׁע: | לְפָנַי- | מָט | צְדִיק | מְשֻׁחָת | וּמְקוֹר | גְּרָפָשׁ | מַעַן | 26 |
| 恶人 | -在-面前-的 | 动摇 | 义人 | 被破坏-的 | -和-源头 | 被搅浑-的 | 泉源 | |
| H7563 | H6440 | H4131 | H6662 | H7843 | H4726 | H7515 | H4599 | |

义人在恶人面前退缩，好像边浑之泉，弄浊之井。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּבוֹד: | כְּבוֹדָם | וַחֲקָר | טוֹב | לֹא- | הַרְבּוֹת | רְבֵשׁ | אָכַל | 27 |
| 荣耀 | 他们的荣耀 | -和-查究 | 好-的 | 不 | 增加 | 蜂蜜 | 吃 | |
| H3519 | H3519 | H2714 | | H3808 | | H1706 | H0398 | |

吃蜜过多是不好的；考究自己的荣耀也是可厌的。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| לְרוּחּוֹ: | מְעַצֵּר | אֵין | אֲשֶׁר | אִישׁ | חוֹמָה | אֵין | פְּרוּצָה | עִיר |
| -向-他的灵 | 约束 | 没有 | 哪个 | 人 | 墙 | 没有 | 被破坏-的 | 城-的 |
| H7307 | H4623 | H0369 | | H0376 | H2346 | H0369 | H6555 | |

人不制伏自己的心，好像毁坏的城邑没有墙垣。